

Luk

Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος «καὶ» ἑτέρους ἑβδομήκοντα «δύο»,
Sesudah lalu ini menunjuk - Tuhan juga yang-lain tujuh-puluh dua
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0322](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2087](#) [G1440](#) [G1417](#)
- καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο «δύο» πρὸ προσώπου αὐτοῦ,
dan mengutus mereka masing-masing dua dua di-depan wajah Nya
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G0303](#) [G1417](#) [G1417](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#)
- εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
ke setiap kota dan tempat di-mana akan Ia-sendiri datang
[G1519](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0846](#) [G2064](#)

Kemudian dari pada itu Tuhan menunjuk tujuh puluh murid yang lain, lalu mengutus mereka berdua-dua mendahului-Nya ke setiap kota dan tempat yang hendak dikunjungi-Nya.

- 2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς; οἱ δὲ
Ia-berkata lalu kepada mereka - memang tuaian banyak - tetapi
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἐργάται ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας
pekerja sedikit Berdoalah karena-itu kepada- Tuhan - tuaian supaya pekerja
[G2040](#) [G3641](#) [G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G2040](#)
- ἐκβάλη εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
Ia-kirim ke - tuaian Nya
[G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

Kata-Nya kepada mereka: "Tuaian memang banyak, tetapi pekerja sedikit. Karena itu mintalah kepada Tuan yang empunya tuaian, supaya Ia mengirimkan pekerja-pekerja untuk tuaian itu.

- 3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
Pergilah lihatlah Aku-mengutus kamu seperti domba di tengah serigala
[G5217](#) [G3708](#) [G0649](#) [G4771](#) [G5613](#) [G0704](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3074](#)

Pergilah, sesungguhnya Aku mengutus kamu seperti anak domba ke tengah-tengah serigala.

- 4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα; καὶ
Jangan membawa pundi-pundi jangan tas jangan alas-kaki dan
[G3361](#) [G0941](#) [G0905](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G5266](#) [G2532](#)
- μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
tidak-seorang-pun di - jalan salamlah
[G3367](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0782](#)

Janganlah membawa pundi-pundi atau bekal atau kasut, dan janganlah memberi salam kepada siapa pun selama dalam perjalanan.

- 5 εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνην
Ke mana saja pun kamu-masuk rumah pertama katakanlah Damai-sejahtera
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G1525](#) [G3614](#) [G4412](#) [G3004](#) [G1515](#)
- τῷ οἴκῳ τούτῳ.
bagi-rumah ini
[G3588](#) [G3624](#) [G3778](#)

Kalau kamu memasuki suatu rumah, katakanlah lebih dahulu: Damai sejahtera bagi rumah ini.

6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ἦ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἢ
dan jika di-sana ada anak damai-sejahtera akan-tinggal atas nya -
[G2532](#) [G1437](#) [G1563](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1515](#) [G1879](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#)

εἰρήνη ὑμῶν; εἰ δὲ μήγε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.
damai-sejahtera mu jika tetapi tidak kepada kamu akan-kembali
[G1515](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0344](#)

Dan jikalau di situ ada orang yang layak menerima damai sejahtera, maka salammu itu akan tinggal atasnya. Tetapi jika tidak, salammu itu kembali kepadamu.

7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ'
di itu lalu - rumah tinggallah makan dan minum - dari
[G1722](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3306](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3588](#) [G3844](#)

αὐτῶν; ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἔξ
mereka layak sebab - pekerja - upah nya jangan pindah dari
[G0846](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#) [G3361](#) [G3327](#) [G1537](#)

οἰκίας εἰς οἰκίαν.
rumah ke rumah
[G3614](#) [G1519](#) [G3614](#)

Tinggallah dalam rumah itu, makan dan minumlah apa yang diberikan orang kepadamu, sebab seorang pekerja patut mendapat upahnya. Janganlah berpindah-pindah rumah.

8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε
dan ke mana saja kota kamu-masuki dan mereka-menerima kamu makanlah
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4172](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1209](#) [G4771](#) [G2068](#)

τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν.
- yang-dihidangkan kepadamu
[G3588](#) [G3908](#) [G4771](#)

Dan jikalau kamu masuk ke dalam sebuah kota dan kamu diterima di situ, makanlah apa yang dihidangkan kepadamu,

9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε
dan sembuhkanlah orang-orang di itu yang-sakit dan katakanlah
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
kepada-mereka Sudah-dekat kepada kamu - Kerajaan - Allah
[G0846](#) [G1448](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

dan sembuhkanlah orang-orang sakit yang ada di situ dan katakanlah kepada mereka: Kerajaan Allah sudah dekat padamu.

10 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθητε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς,
Ke mana saja pun kota kamu-masuki dan tidak mereka-menerima kamu
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4172](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#)

ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἶπατε,
keluarlah ke - jalan-jalan nya katakanlah
[G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G3004](#)

Tetapi jikalau kamu masuk ke dalam sebuah kota dan kamu tidak diterima di situ, pergilah ke jalan-jalan raya kota itu dan serukanlah:

- 11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν
 Juga - debu - yang-melekat pada-kami dari - kota mu
[G2532](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G2853](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4771](#)
- εἰς τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι
 pada - kaki kami-mengusap terhadapmu namun ini ketahuilah bahwa
[G1519](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0631](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#)
- ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 sudah-dekat - Kerajaan - Allah
[G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Juga debu kotamu yang melekat pada kaki kami, kami kebaskan di depanmu; tetapi ketahuilah ini: Kerajaan Allah sudah dekat.

- 12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἀνεκτότερον
 Aku-berkata kepadamu bahwa bagi-Sodom pada - hari itu lebih-terhentikan
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0414](#)
- ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
 akan daripada bagi- kota itu
[G1510](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

| Aku berkata kepadamu: pada hari itu Sodom akan lebih ringan tanggungannya dari pada kota itu."

- 13 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν! οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ
 Celakalah engkau Khorazin celakalah engkau Betsaida karena jika di Tirus
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#)
- καὶ Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι
 dan Sidon terjadi - mukjizat - yang-terjadi di padamu dahulu
[G2532](#) [G4605](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#)
- ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
 tentu dalam kain-kabung dan abu duduk mereka-bertobat
[G0302](#) [G1722](#) [G4526](#) [G2532](#) [G4700](#) [G2521](#) [G3340](#)

| "Celakalah engkau Khorazin! Celakalah engkau Betsaida! karena jika di Tirus dan di Sidon terjadi mujizat-mujizat yang telah terjadi di tengah-tengah kamu, sudah lama mereka bertobat dan berkabung.

- 14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει
 namun bagi-Tirus dan Sidon lebih-terhentikan akan pada - penghakiman
[G4133](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#)
- ἢ ὑμῖν.
 daripada bagimu
[G2228](#) [G4771](#)

| Akan tetapi pada waktu penghakiman, tanggungan Tirus dan Sidon akan lebih ringan dari pada tanggunganmu.

- 15 καὶ σύ, Καφαρναοὺμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ
 dan engkau Kapernaum apakah sampai langit ditinggikan sampai -
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G3588](#)
- ἄδου καταβήσῃ.
 alam-maut diturunkan
[G0086](#) [G2597](#)

| Dan engkau Kapernaum, apakah engkau akan dinaikkan sampai ke langit? Tidak, engkau akan diturunkan sampai ke dunia orang mati!

- 16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς,
 Siapa yang-mendengarkan kamu Aku mendengarkan dan siapa yang-menolak kamu
[G3588](#) [G0191](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0114](#) [G4771](#)
 ἐμὲ ἀθετεῖ; ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
 Aku menolak siapa tetapi Aku yang-menolak menolak - yang-mengutus Aku
[G1473](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G0114](#) [G0114](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

Barangsiapa mendengarkan kamu, ia mendengarkan Aku; dan barangsiapa menolak kamu, ia menolak Aku; dan barangsiapa menolak Aku, ia menolak Dia yang mengutus Aku."

- 17 Ἐπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα <δύο> μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
 Kembalilah lalu - tujuh-puluh dua dengan sukacita berkata Tuhan juga
[G5290](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1440](#) [G1417](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)
 τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
 - roh-jahat tunduk kepada-kami dalam - nama Mu
[G3588](#) [G1140](#) [G5293](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Kemudian ketujuh puluh murid itu kembali dengan gembira dan berkata: "Tuhan, juga setan-setan takluk kepada kami demi nama-Mu."

- 18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ
 Berkata lalu kepada-mereka Aku-melihat - Iblis seperti kilat dari
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2334](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5613](#) [G0796](#) [G1537](#)
 τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.
 - langit jatuh
[G3588](#) [G3772](#) [G4098](#)

Lalu kata Yesus kepada mereka: "Aku melihat Iblis jatuh seperti kilat dari langit."

- 19 ἰδοῦ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω
 Lihatlah Aku-telah-memberikan kepadamu - kuasa untuk- menginjak di-atas
[G3708](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3961](#) [G1883](#)
 ὄφρων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ
 ular dan kalajengking dan atas semua - kekuatan - musuh dan
[G3789](#) [G2532](#) [G4651](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2190](#) [G2532](#)
 οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήση.
 tidak-ada-sesuatu-pun kamu tidak akan menyakiti
[G3762](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#)

Sesungguhnya Aku telah memberikan kuasa kepada kamu untuk menginjak ular dan kalajengking dan kuasa untuk menahan kekuatan musuh, sehingga tidak ada yang akan membahayakan kamu.

- 20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν
 namun dalam ini jangan bersukacita bahwa - roh-roh kepadamu
[G4133](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3361](#) [G5463](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)
 ὑποτάσσεται; χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγγράπται ἐν
 tunduk bersukacitalah tetapi bahwa - nama-nama mu tertulis di
[G5293](#) [G5463](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G1449](#) [G1722](#)
 τοῖς οὐρανοῖς.
 - surga
[G3588](#) [G3772](#)

Namun demikian janganlah bersukacita karena roh-roh itu takluk kepadamu, tetapi bersukacitalah karena namamu ada terdaftar di surga."

- 21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
 Pada itu - saat, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0021](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
 εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαι σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς,
 berkata Aku-bersyukur kepada-Mu Bapa Tuhan - langit dan - bumi
[G3004](#) [G1843](#) [G4771](#) [G3962](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)
 ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ
 bahwa Engkau-menyembunyikan hal-ini dari orang-bijak dan cerdik dan
[G3754](#) [G0613](#) [G3778](#) [G0575](#) [G4680](#) [G2532](#) [G4908](#) [G2532](#)
 ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις; ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία
 menyatakannya kepada anak-anak-kecil ya - Bapa karena demikianlah kerelaan
[G0601](#) [G0846](#) [G3516](#) [G3483](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2107](#)
 ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
 terjadi di-hadapan Mu
[G1096](#) [G1715](#) [G4771](#)

Pada waktu itu juga bergembiralah Yesus dalam Roh Kudus dan berkata: "Aku bersyukur kepada-Mu, Bapa, Tuhan langit dan bumi, karena semuanya itu Engkau sembunyikan bagi orang bijak dan orang pandai, tetapi Engkau nyatakan kepada orang kecil. Ya Bapa, itulah yang berkenan kepada-Mu.

- 22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς
 Segala-sesuatunya kepada-Ku diserahkan oleh - Bapa Ku dan tidak-seorang-pun
[G3956](#) [G1473](#) [G3860](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#)
 γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ Υἱὸς, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς ἐστὶν
 mengetahui siapa adalah - Anak kecuali hanya - Bapa dan siapa adalah
[G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#)
 ὁ Πατήρ, εἰ μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ
 - Bapa kecuali hanya - Anak dan kepada-siapa saja berkehendak -
[G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1014](#) [G3588](#)
 Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
 Anak menyatakan
[G5207](#) [G0601](#)

Semua telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku dan tidak ada seorang pun yang tahu siapakah Anak selain Bapa, dan siapakah Bapa selain Anak dan orang yang kepadanya Anak itu berkenan menyatakan hal itu."

- 23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι
 Dan berbalik kepada - murid-murid secara tersendiri berkata Berbahagialah
[G2532](#) [G4762](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3107](#)
 οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
 - mata - yang-melihat apa yang-kamu-lihat
[G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G0991](#) [G3739](#) [G0991](#)

Sesudah itu berpalinglah Yesus kepada murid-murid-Nya tersendiri dan berkata: "Berbahagialah mata yang melihat apa yang kamu lihat.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν
 Aku-berkata sebab kepadamu bahwa banyak nabi dan raja ingin
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2309](#)

ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ
 melihat apa kamu lihat dan tidak melihat dan mendengar apa
[G3708](#) [G3739](#) [G4771](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#)

ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.
 yang-kamu-dengar dan tidak mendengar
[G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#)

| Karena Aku berkata kepada kamu: Banyak nabi dan raja ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya."

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε,
 Dan lihatlah ahli-Taurat seseorang berdiri mencobai Nya berkata Guru
[G2532](#) [G3708](#) [G3544](#) [G5100](#) [G0450](#) [G1598](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#)

τί ποιήσας, ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω?
 apa yang-kulakukan hidup kekal aku-mewarisi
[G5101](#) [G4160](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

| Pada suatu kali berdirilah seorang ahli Taurat untuk mencobai Yesus, katanya: "Guru, apa yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?"

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται?
 - lalu Ia-berkata kepada nya Di-dalam - hukum-Taurat apa tertulis
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1125](#)

πῶς ἀναγινώσκεις?
 bagaimana engkau-membaca
[G4459](#) [G0314](#)

| Jawab Yesus kepadanya: "Apa yang tertulis dalam hukum Taurat? Apa yang kaubaca di sana?"

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ
 - lalu menjawab ia-berkata Kasihilah Tuhan - Allah mu dengan
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#)

ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν
 segenap - hati mu dan dengan segenap - jiwa mu dan dengan
[G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#)

ὅλης τῆς ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν
 segenap - kekuatan mu dan dengan segenap - akal-budi mu dan -
[G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 sesama mu seperti dirimu-sendiri
[G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Jawab orang itu: "Kasihilah Tuhan, Allahmu, dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu dan dengan segenap kekuatanmu dan dengan segenap akal budimu, dan kasihilah sesamamu manusia seperti dirimu sendiri."

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὁρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποιεῖ, καὶ
 Berkata lalu kepada-nya Benarlah jawabanmu ini lakukanlah dan
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3723](#) [G0611](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#)

ζήση.
 engkau-akan-hidup
[G2198](#)

Kata Yesus kepadanya: "Jawabmu itu benar; perbuatlah demikian, maka engkau akan hidup."

29 ὁ δὲ θέλων δικαιοῦσαι ἑαυτὸν, εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν,
- tetapi mau membenarkan dirinya-sendiri ia-berkata kepada - Yesus
[G3588](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1344](#) [G1438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

Καὶ τίς ἐστὶν μου πλησίον?
Dan siapakah adalah ku sesama
[G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4139](#)

Tetapi untuk membenarkan dirinya orang itu berkata kepada Yesus: "Dan siapakah sesamaku manusia?"

30 ὑπολαβὼν, <δὲ> ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ
Menjawab lalu - Yesus berkata Seseorang tertentu turun dari
[G5274](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2597](#) [G0575](#)

Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἱ καὶ ἐκδύσαντες
Yerusalem ke Yerikho dan perampok jatuh-ke-tangan yang juga menelanjangi
[G2419](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G3027](#) [G4045](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1562](#)

αὐτὸν, καὶ πληγὰς ἐπιθέντες, ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
nya dan luka memberikan pergi meninggalkan setengah-mati
[G0846](#) [G2532](#) [G4127](#) [G2007](#) [G0565](#) [G0863](#) [G2253](#)

Jawab Yesus: "Adalah seorang yang turun dari Yerusalem ke Yerikho; ia jatuh ke tangan penyamun-penyamun yang bukan saja merampoknya habis-habisan, tetapi yang juga memukulnya dan yang sesudah itu pergi meninggalkannya setengah mati.

31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερέυς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ,
Kebetulan secara lalu imam seseorang turun di - jalan itu
[G2596](#) [G4795](#) [G1161](#) [G2409](#) [G5100](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1565](#)

καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν;
dan melihat dia lewat
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0492](#)

Kebetulan ada seorang imam turun melalui jalan itu; ia melihat orang itu, tetapi ia melewatinya dari seberang jalan.

32 ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης [γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ
demikian-juga lalu juga orang-Lewi datang pada - tempat datang dan
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3019](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἰδὼν, ἀντιπαρῆλθεν.
melihat lewat
[G3708](#) [G0492](#)

Demikian juga seorang Lewi datang ke tempat itu; ketika ia melihat orang itu, ia melewatinya dari seberang jalan.

33 Σαμαρίτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτὸν, καὶ ἰδὼν
Orang-Samaria lalu seseorang berjalan datang ke nya dan melihat
[G4541](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3593](#) [G2064](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἐσπλαγχνίσθη,
berbelas-kasihan
[G4697](#)

Lalu datang seorang Samaria, yang sedang dalam perjalanan, ke tempat itu; dan ketika ia melihat orang itu, tergeraklah hatinya oleh belas kasihan.

34	καὶ dan	προσελθὼν, menghampiri	κατέδησεν membalut	τὰ -	τραύματα luka-luka	αὐτοῦ, nya	ἐπιχέων menuangkan	ἔλαιον minyak	καὶ dan	
	G2532	G4334	G2611	G3588	G5134	G0846	G2022	G1637	G2532	
	οἶνον; anggur	ἐπιβιβάσας menaikkan	δὲ lalu	αὐτὸν dia	ἐπὶ ke-atas	τὸ -	ἴδιον milik-sendiri	κτῆνος, hewan	ἤγαγεν membawa	αὐτὸν dia
	G3631	G1913	G1161	G0846	G1909	G3588	G2398	G2934	G0071	G0846
	εἰς ke	πανδοχεῖον, penginapan	καὶ dan	ἐπεμελήθη merawat	αὐτοῦ. nya					
	G1519	G3829	G2532	G1959	G0846					

Ia pergi kepadanya lalu membalut luka-lukanya, sesudah ia menyiraminya dengan minyak dan anggur. Kemudian ia menaikkan orang itu ke atas keledai tunggangannya sendiri lalu membawanya ke tempat penginapan dan merawatnya.

35	καὶ dan	ἐπὶ pada	τὴν -	αὔριον, keesokan-harinya	ἐκβαλὼν mengeluarkan	«δύο dua	δηνάρια» ^π , dinar	ἔδωκεν memberikan		
	G2532	G1909	G3588	G0839	G1544	G1417	G1220	G1325		
	τῷ kepada-	πανδοχεῖ, pemilik-penginapan	καὶ dan	εἶπεν, berkata	Ἐπιμελήθητι Rawatlah	αὐτοῦ, dia	καὶ dan	ὃ apa	τι pun	ἂν saja
	G3588	G3830	G2532	G3004	G1959	G0846	G2532	G3739	G5100	G0302
	προσδαπανήσης, yang-engkau-belanjakan-lebih	ἐγὼ aku	ἐν ketika	τῷ -	ἐπανέρχεσθαί, kembali	με aku	ἀποδώσω akan-mengganti			
	G4325	G1473	G1722	G3588	G1880	G1473	G0591			
	σοι. kepadamu									
	G4771									

Keesokan harinya ia menyerahkan dua dinar kepada pemilik penginapan itu, katanya: Rawatlah dia dan jika kaubelanjakan lebih dari ini, aku akan menggantinya, waktu aku kembali.

36	τίς Siapa	τούτων dari-ini	τῶν -	τριῶν ketiga	πλησίον sesama	δοκεῖ menurutmu	σοι kepadamu	γεγονέναι, menjadi	τοῦ bagi-
	G5101	G3778	G3588	G5140	G4139	G1380	G4771	G1096	G3588
	ἐμπεσόντος yang-jatuh	εἰς ke	τοὺς -	ληστᾶς? perampok					
	G1706	G1519	G3588	G3027					

Siapakah di antara ketiga orang ini, menurut pendapatmu, adalah sesama manusia dari orang yang jatuh ke tangan penyamun itu?"

37	ὁ -	δὲ lalu	εἶπεν, ia-berkata	Ὁ -	ποιήσας yang-menunjukkan	τὸ -	ἔλεος belas-kasih	μετ' kepada	αὐτοῦ. nya	
	G3588	G1161	G3004	G3588	G4160	G3588	G1656	G3326	G0846	
	εἶπεν Berkata	δὲ lalu	αὐτῷ kepada-nya	ὁ -	Ἰησοῦς, Yesus	Πορεύου Pergilah	καὶ dan	σύ engkau	ποίηι lakukanlah	ὁμοίως. demikian
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G4198	G2532	G4771	G4160	G3668

Jawab orang itu: "Orang yang telah menunjukkan belas kasihan kepadanya." Kata Yesus kepadanya: "Pergilah, dan perbuatlah demikian!"

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά;
Ketika lalu – berjalan mereka Ia masuk ke desa tertentu
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2968](#) [G5100](#)

γυνή δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν Πεις τὴν
perempuan lalu seseorang bernama Marta menyambut Dia ke-dalam –
[G1135](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G3136](#) [G5264](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν.
rumahnya
[G3614](#)

| Ketika Yesus dan murid-murid-Nya dalam perjalanan, tibalah Ia di sebuah kampung. Seorang perempuan yang bernama Marta menerima Dia di rumahnya.

39 καὶ τῆδε ἦν ἀδελφή καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ
dan ia mempunyai saudara-perempuan yang-disebut Maria yang juga
[G2532](#) [G3592](#) [G1510](#) [G0079](#) [G2564](#) [G3137](#) [G3739](#) [G2532](#)

παρακαθεσθεῖσα πρὸς τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον
duduk di – kaki – Tuhan mendengarkan – perkataan
[G3869](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

αὐτοῦ.
Nya
[G0846](#)

| Perempuan itu mempunyai seorang saudara yang bernama Maria. Maria ini duduk dekat kaki Tuhan dan terus mendengarkan perkataan-Nya,

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστάσα δὲ,
– tetapi Marta sibuk dengan banyak pelayanan menghampiri lalu
[G3588](#) [G1161](#) [G3136](#) [G4049](#) [G4012](#) [G4183](#) [G1248](#) [G2186](#) [G1161](#)

εἶπεν, Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου
berkata Tuhan tidak Engkau-peduli bahwa bahwa – saudara-perempuan ku
[G3004](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#)

μόνην με κατέλειπεν διακονεῖν? εἶπέ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι
sendirian aku meninggalkan melayani Katakanlah karena-itu kepadanya supaya aku
[G3441](#) [G1473](#) [G2641](#) [G1247](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#)

συναντιλάβηται!
ia-menolong
[G4878](#)

| sedang Marta sibuk sekali melayani. Ia mendekati Yesus dan berkata: "Tuhan, tidakkah Engkau peduli, bahwa saudaraku membiarkan aku melayani seorang diri? Suruhlah dia membantu aku."

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς
Menjawab lalu berkata kepadanya – Tuhan Marta Marta engkau-kuatir
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3136](#) [G3136](#) [G3309](#)

καὶ θορυβάζει περὶ πολλά;
dan gelisah tentang banyak-hal
[G2532](#) [G2350](#) [G4012](#) [G4183](#)

| Tetapi Tuhan menjawabnya: "Marta, Marta, engkau kuatir dan menyusahkan diri dengan banyak perkara,

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαρίας γὰρ τὴν ἀγαθὴν
 sedikit tetapi adalah yang-diperlukan atau satu Maria sebab - baik
[G3641](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5532](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3137](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0018](#)

μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
 bagian memilih yang tidak akan-diambil darinya
[G3310](#) [G1586](#) [G3748](#) [G3756](#) [G0851](#) [G0846](#)

tetapi hanya satu saja yang perlu: Maria telah memilih bagian yang terbaik, yang tidak akan diambil dari padanya."